

Luk

Chapter 12

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 Ἐν οἷς, ἐπισυναχθεισῶν τῶν μυριάδων τοῦ ὄχλου, ὥστε
En las-cuales habiéndose-reunido las miríadas de-la multitud de-modo-que
[G1722](#) [G3739](#) [G1996](#) [G3588](#) [G3461](#) [G3588](#) [G3793](#) [G5620](#)
- καταπατεῖν ἀλλήλους, ἤρξατο λέγειν πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ πρῶτον,
pisotearse unos-a-otros comenzó a-decir a los discípulos de-él primero
[G2662](#) [G0240](#) [G0756](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G4412](#)
- Προσέχετε ἑαυτοῖς ἀπὸ τῆς ζύμης ἣτις ἐστὶν ὑπόκρισις, τῶν
Guardaos a-vosotros-mismos de la levadura la-cual es hipocresía de-los
[G4337](#) [G1438](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2219](#) [G3748](#) [G1510](#) [G5272](#) [G3588](#)
- Φαρισαίων;
fariseos
[G5330](#)

EN esto, juntándose muchas gentes, tanto que unos á otros se hollaban, comenzó á decir á sus discípulos, primeramente: Guardaos de la levadura de los Fariseos, que es hipocresía.

- 2 οὐδὲν δὲ συγκεκαλυμμένον ἐστὶν, ὃ οὐκ ἀποκαλυφθήσεται, καὶ κρυπτόν
nada * encubierto hay que no será-revelado y oculto
[G3762](#) [G1161](#) [G4780](#) [G1510](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0601](#) [G2532](#) [G2927](#)
- ὃ οὐ γνωσθήσεται;
que no será-conocido
[G3739](#) [G3756](#) [G1097](#)

Porque nada hay encubierto, que no haya de ser descubierto; ni oculto, que no haya de ser sabido.

- 3 ἀνθ' ὧν ὅσα ἐν τῇ σκοτίᾳ εἶπατε, ἐν τῷ φωτὶ
por-lo-cual las-cosas-que cuantas en la oscuridad dijisteis en la luz
[G0473](#) [G3739](#) [G3745](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4653](#) [G3004](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5457](#)
- ἀκουσθήσεται; καὶ ὃ πρὸς τὸ οὖς ἐλαλήσατε, ἐν τοῖς ταμείοις,
serán-oídas y lo-que al el oído hablasteis en los cuartos-interiores
[G0191](#) [G2532](#) [G3739](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3775](#) [G2980](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5009](#)
- κηρυχθήσεται ἐπὶ τῶν δωμάτων.
será-proclamado sobre los techos
[G2784](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1430](#)

Por tanto, las cosas que dijisteis en tinieblas, á la luz serán oídas; y lo que hablasteis al oído en las cámaras, será pregonado en los terrados.

- 4 λέγω δὲ ὑμῖν, τοῖς φίλοις μου, μὴ φοβηθῆτε ἀπὸ τῶν
Digo * a-vosotros los amigos de-mí no temáis de los
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5384](#) [G1473](#) [G3361](#) [G5399](#) [G0575](#) [G3588](#)
- ἀποκτεινόντων τὸ σῶμα, καὶ μετὰ ταῦτα μὴ ἔχόντων περισσώτερόν
que-matan el cuerpo y después-de estas-cosas no teniendo más
[G0615](#) [G3588](#) [G4983](#) [G2532](#) [G3326](#) [G3778](#) [G3361](#) [G2192](#) [G4053](#)
- τι ποιῆσαι.
algo hacer
[G5100](#) [G4160](#)

Mas os digo, amigos míos: No temáis de los que matan el cuerpo, y después no tienen más que hacer.

- 5 ὑποδείξω δὲ ὑμῖν τίνα φοβηθῆτε; φοβήθητε τὸν μετὰ τὸ
os-mostraré * a-vosotros a-quién temed temed al después-de el
[G5263](#) [G1161](#) [G4771](#) [G5101](#) [G5399](#) [G5399](#) [G3588](#) [G3326](#) [G3588](#)
- ἀποκτεῖναι, ἔχοντα ἐξουσίαν ἐμβαλεῖν εἰς τὴν γέενναν; ναί, λέγω ὑμῖν,
matar teniendo autoridad para-arrojar a la gehenna sí digo a-vosotros
[G0615](#) [G2192](#) [G1849](#) [G1685](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1067](#) [G3483](#) [G3004](#) [G4771](#)
- τοῦτον φοβήθητε.
a-este temed
[G3778](#) [G5399](#)

Mas os enseñaré á quién temáis: temed á aquel que después de haber quitado la vida, tiene poder de echar en la Gehenna: así os digo: á éste temed.

- 6 οὐχὶ πέντε στρουθία πωλοῦνται ἄσσαρίων δύο, καὶ ἓν ἐξ αὐτῶν
acaso-no cinco pajarillos se-venden por-dos-ases dos y uno de ellos
[G3780](#) [G4002](#) [G4765](#) [G4453](#) [G0787](#) [G1417](#) [G2532](#) [G1520](#) [G1537](#) [G0846](#)
- οὐκ ἔστιν ἐπιλεησμένον ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.
no está olvidado delante de-el Dios
[G3756](#) [G1510](#) [G1950](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#)

¿No se venden cinco pajarillos por dos blancas? pues ni uno de ellos está olvidado delante de Dios.

- 7 ἀλλὰ καὶ αἱ τρίχες τῆς κεφαλῆς ὑμῶν πᾶσαι ἡρίθμηνται. μὴ
pero aun los cabellos de-la cabeza de-vosotros todos están-contados no
[G0235](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2359](#) [G3588](#) [G2776](#) [G4771](#) [G3956](#) [G0705](#) [G3361](#)
- φοβεῖσθε, πολλῶν στρουθίων διαφέρετε.
temáis de-muchos pajarillos valéis-más
[G5399](#) [G4183](#) [G4765](#) [G1308](#)

Y aun los cabellos de vuestra cabeza están todos contados. No temáis pues: de más estima sois que muchos pajarillos.

- 8 λέγω δὲ ὑμῖν, πᾶς ὃς ἂν ὁμολογήσῃ ἐν ἐμοὶ ἔμπροσθεν τῶν
digo * a-vosotros todo el-que * confiese en mí delante de-los
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3956](#) [G3739](#) [G0302](#) [G3670](#) [G1722](#) [G1473](#) [G1715](#) [G3588](#)
- ἀνθρώπων, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὁμολογήσει, ἐν αὐτῷ ἔμπροσθεν
hombres también el Hijo de-el hombre confesará en él delante
[G0444](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3670](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1715](#)
- τῶν ἀγγέλων τοῦ Θεοῦ;
de-los ángeles de-el Dios
[G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2316](#)

Y os digo que todo aquel que me confesare delante de los hombres, también el Hijo del hombre le confesará delante de los ángeles de Dios;

9 ὁ δὲ, ἀρνησάμενός με ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων, ἀπαρνηθήσεται ἐνώπιον
 el * que-niegue a-mí delante de-los hombres será-negado delante
[G3588](#) [G1161](#) [G0720](#) [G1473](#) [G1799](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0533](#) [G1799](#)
 τῶν ἀγγέλων τοῦ Θεοῦ;
 de-los ángeles de-el Dios
[G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Mas el que me negare delante de los hombres, será negado delante de los ángeles de Dios.

10 καὶ πᾶς ὃς ἐρεῖ λόγον εἰς τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου,
 y todo el-que diga una-palabra contra el Hijo de-el hombre
[G2532](#) [G3956](#) [G3739](#) [G2046](#) [G3056](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)
 ἀφεθήσεται αὐτῷ; τῷ δὲ εἰς τὸ Ἅγιον Πνεῦμα βλασφημήσαντι, οὐκ
 le-será-perdonado a-él al * contra el Santo Espíritu que-blasfeme no
[G0863](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#) [G0987](#) [G3756](#)
 ἀφεθήσεται.
 le-será-perdonado
[G0863](#)

| Y todo aquel que dice palabra contra el Hijo del hombre, le será perdonado; mas al que blasfemare contra el Espíritu Santo, no le será perdonado.

11 ὅταν δὲ εἰσφέρωσιν ὑμᾶς ἐπὶ τὰς συναγωγὰς, καὶ τὰς ἀρχάς,
 cuando * os-lleven a-vosotros ante las sinagogas y los gobernantes
[G3752](#) [G1161](#) [G1533](#) [G4771](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0746](#)
 καὶ τὰς ἐξουσίας, μὴ μεριμνήσητε πῶς ἢ τί ἀπολογήσησθε, ἢ
 y las autoridades no os-preocupéis cómo o qué os-defendáis o
[G2532](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3361](#) [G3309](#) [G4459](#) [G2228](#) [G5101](#) [G0626](#) [G2228](#)
 τί εἴπητε;
 qué digáis
[G5101](#) [G3004](#)

| Y cuando os trajeren á las sinagogas, y á los magistrados y potestades, no estéis solícitos cómo ó qué hayáis de responder, ó qué hayáis de decir;

12 τὸ γὰρ Ἅγιον Πνεῦμα διδάξει ὑμᾶς ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἃ
 el pues Santo Espíritu os-enseñará a-vosotros en aquella la hora lo-que
[G3588](#) [G1063](#) [G0040](#) [G4151](#) [G1321](#) [G4771](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3739](#)
 δεῖ εἰπεῖν.
 es-necesario decir
[G1163](#) [G3004](#)

| Porque el Espíritu Santo os enseñará en la misma hora lo que será necesario decir.

13 Εἶπεν δέ τις ἐκ τοῦ ὄχλου αὐτῷ, Διδάσκαλε, εἰπέ τῷ ἀδελφῷ
 Dijo * uno de la multitud a-él Maestro di al hermano
[G3004](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0846](#) [G1320](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0080](#)
 μου μερίσασθαι μετ' ἐμοῦ τὴν κληρονομίαν.
 de-mí que-reparta con mí la herencia
[G1473](#) [G3307](#) [G3326](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2817](#)

| Y díjole uno de la compañía: Maestro, di á mi hermano que parta conmigo la herencia.

14 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Ἄνθρωπε, τίς με κατέστησεν κριτὴν ἢ
 el * dijo a-él, Hombre quién a-mí puso como-juez o
 [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0444](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2525](#) [G2923](#) [G2228](#)

μεριστὴν ἐφ' ὑμᾶς?
 repartidor sobre vosotros
[G3312](#) [G1909](#) [G4771](#)

| Mas él le dijo: Hombre, ¿quién me puso por juez ó partididor sobre vosotros?

15 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Ὁρᾶτε καὶ φυλάσσεσθε ἀπὸ πάσης πλεονεξίας;
 dijo * a ellos Mirad y guardaos de toda codicia
 [G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3708](#) [G2532](#) [G5442](#) [G0575](#) [G3956](#) [G4124](#)

ὅτι οὐκ ἐν τῷ περισσεύειν τινί, ἡ ζωὴ αὐτοῦ ἐστίν ἐκ τῶν
 porque no en el abundar a-alguien la vida de-él está de los
[G3754](#) [G3756](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4052](#) [G5100](#) [G3588](#) [G2222](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#)

ὑπαρχόντων αὐτῷ.
 bienes de-él
[G5225](#) [G0846](#)

| Y díjoles: Mirad, y guardaos de toda avaricia; porque la vida del hombre no consiste en la abundancia de los bienes que posee.

16 Εἶπεν δὲ παραβολὴν πρὸς αὐτούς, λέγων, Ἄνθρώπου τινὸς πλουσίου
 Dijo * una-parábola a ellos diciendo De-un-hombre cierto rico
 [G3004](#) [G1161](#) [G3850](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0444](#) [G5100](#) [G4145](#)

εὐφόρησεν ἡ χώρα.
 produjo-bien la tierra
[G2164](#) [G3588](#) [G5561](#)

| Y refirióles una parábola, diciendo: La heredad de un hombre rico había llevado mucho;

17 καὶ διελογίζετο ἐν ἑαυτῷ, λέγων, Τί ποιήσω, ὅτι οὐκ ἔχω ποῦ
 y razonaba en sí-mismo diciendo Qué haré porque no tengo dónde
 [G2532](#) [G1260](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3004](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3754](#) [G3756](#) [G2192](#) [G4226](#)

συνάξω τοὺς καρπούς μου?
 reuniré los frutos de-mí
[G4863](#) [G3588](#) [G2590](#) [G1473](#)

| Y él pensaba dentro de sí, diciendo: ¿Qué haré, porque no tengo donde juntar mis frutos?

18 καὶ εἶπεν, Τοῦτο ποιήσω: καθελῶ μου τὰς ἀποθήκας, καὶ μείζονας
 y dijo Esto haré derribaré de-mí los graneros y mayores
 [G2532](#) [G3004](#) [G3778](#) [G4160](#) [G2507](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0596](#) [G2532](#) [G3173](#)

οἰκοδομήσω, καὶ συνάξω ἐκεῖ πάντα τὸν σῖτον, καὶ τὰ ἀγαθὰ μου.
 edificaré y reuniré allí todo el trigo y los bienes de-mí
[G3618](#) [G2532](#) [G4863](#) [G1563](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4621](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0018](#) [G1473](#)

| Y dijo: Esto haré: derribaré mis alfolíes, y los edificaré mayores, y allí juntaré todos mis frutos y mis bienes;

19 καὶ ἐρῶ τῇ ψυχῇ μου, Ψυχή, ἔχεις πολλὰ ἀγαθὰ κείμενα εἰς
 y diré a-la alma de-mí Alma tienes muchos bienes almacenados para
 [G2532](#) [G2046](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G5590](#) [G2192](#) [G4183](#) [G0018](#) [G2749](#) [G1519](#)

ἐτη πολλά; ἀναπαύου; φάγε, πῖε, εὐφραίνου.
 años muchos descansa come bebe algrate
[G2094](#) [G4183](#) [G0373](#) [G5315](#) [G4095](#) [G2165](#)

Y diré á mi alma: Alma, muchos bienes tienes almacenados para muchos años; repósate, come, bebe, huélgate.

- 20 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Θεός, Ὑφρων, ταύτη τῇ νυκτὶ τὴν ψυχὴν σου
dijo * a-él el Dios Insensato esta la noche el alma de-ti
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0878](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3571](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4771](#)
- ἀπαιτοῦσιν ἀπὸ σοῦ; ἃ δὲ ἡτοίμασας, τίτιν ἔσται?
demandan de ti lo-que * preparaste de-quién será
[G0523](#) [G0575](#) [G4771](#) [G3739](#) [G1161](#) [G2090](#) [G5101](#) [G1510](#)

Y díjole Dios: Necio, esta noche vuelven á pedir tu alma; y lo que has prevenido, ¿de quién será?

- 21 οὕτως ὁ θησαυρίζων ἑαυτῷ, καὶ μὴ εἰς Θεὸν πλουτῶν.
Así el que-atesora para-sí-mismo y no para Dios enriqueciéndose
[G3779](#) [G3588](#) [G2343](#) [G1438](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1519](#) [G2316](#) [G4147](#)

Así es el que hace para sí tesoro, y no es rico en Dios.

- 22 Εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, μὴ
Dijo * a los discípulos de-él Por esto digo a-vosotros no
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3361](#)
- μεριμνᾶτε τῇ ψυχῇ, τί φάγητε, μηδὲ τῷ σώματι (ὧμῶν), τί
os-preocupéis por-el alma qué comáis ni por-el cuerpo de-vosotros qué
[G3309](#) [G3588](#) [G5590](#) [G5101](#) [G5315](#) [G3366](#) [G3588](#) [G4983](#) [G4771](#) [G5101](#)
- ἐνδύσησθε.
os-vistais
[G1746](#)

Y dijo á sus discípulos: Por tanto os digo: No estéis afanosos de vuestra vida, qué comeréis; ni del cuerpo, qué vestiréis.

- 23 ἡ γὰρ ψυχὴ πλεῖον ἔστιν τῆς τροφῆς, καὶ τὸ σῶμα τοῦ
el pues alma más es que-el alimento y el cuerpo que-el
[G3588](#) [G1063](#) [G5590](#) [G4119](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5160](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#)
- ἐνδύματος.
vestido
[G1742](#)

La vida más es que la comida, y el cuerpo que el vestido.

- 24 κατανοήσατε τοὺς κόρακας, ὅτι οὐ σπεύρουσιν, οὐδὲ θερίζουσιν, οἷς
considerad los cuervos que no siembran ni cosechan a-los-cuales
[G2657](#) [G3588](#) [G2876](#) [G3754](#) [G3756](#) [G4687](#) [G3761](#) [G2325](#) [G3739](#)
- οὐκ ἔστιν ταμεῖον, οὐδὲ ἀποθήκη, καὶ ὁ Θεὸς τρέφει αὐτούς. πόσῳ
no hay despensa ni granero y el Dios los-alimenta a-ellos cuánto
[G3756](#) [G1510](#) [G5009](#) [G3761](#) [G0596](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5142](#) [G0846](#) [G4214](#)
- μᾶλλον ὑμεῖς διαφέρετε τῶν πετεινῶν!
más vosotros valéis-más que-las aves
[G3123](#) [G4771](#) [G1308](#) [G3588](#) [G4071](#)

Considerad los cuervos, que ni siembran, ni siegan; que ni tienen cillero, ni alfolí; y Dios los alimenta. ¿Cuánto de más estima sois vosotros que las aves?

25 τίς δὲ ἐξ ὑμῶν, μεριμνῶν, δύναται ἐπὶ τὴν ἡλικίαν αὐτοῦ
 quién * de vosotros preocupándose puede a la estatura de-él
[G5101](#) [G1161](#) [G1537](#) [G4771](#) [G3309](#) [G1410](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2244](#) [G0846](#)

προσθεῖναι πῆχυν?
 añadir un-codo
[G4369](#) [G4083](#)

| ¿Y quién de vosotros podrá con afán añadir á su estatura un codo?

26 εἰ οὖν οὐδὲ ἐλάχιστον δύνασθε, τί περὶ τῶν λοιπῶν
 si pues ni lo-mínimo podéis por-qué acerca-de las demás-cosas
[G1487](#) [G3767](#) [G3761](#) [G1646](#) [G1410](#) [G5101](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3062](#)

μεριμνᾶτε?
 os-preocupáis
[G3309](#)

| Pues si no podéis aun lo que es menos, ¿para qué estaréis afanosos de lo demás?

27 κατανοήσατε τὰ κρίνα, πῶς αὐξάνει; οὐ κοπιᾷ, οὐδὲ νήθει; λέγω δὲ
 considerad los lirios cómo crecen no trabajan ni hilan digo *
[G2657](#) [G3588](#) [G2918](#) [G4459](#) [G0837](#) [G3756](#) [G2872](#) [G3761](#) [G3514](#) [G3004](#) [G1161](#)

ὑμῖν, οὐδὲ Σολομῶν ἐν πάσῃ τῇ δόξῃ αὐτοῦ, περιεβάλετο ὡς ἓν
 a-vosotros ni Salomón en toda la gloria de-él se-vistió como uno
[G4771](#) [G3761](#) [G4672](#) [G1722](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G4016](#) [G5613](#) [G1520](#)

τούτων.
 de-estos
[G3778](#)

| Considerad los lirios, cómo crecen: no labran, ni hilan; y os digo, que ni Salomón con toda su gloria se vistió como uno de ellos.

28 εἰ δὲ ἐν ἀγρῷ τὸν χόρτον, ὄντα σήμερον, καὶ αὔριον εἰς
 si * en el-campo la hierba estando hoy y mañana en
[G1487](#) [G1161](#) [G1722](#) [G0068](#) [G3588](#) [G5528](#) [G1510](#) [G4594](#) [G2532](#) [G0839](#) [G1519](#)

κλίβανον βαλλόμενον, ὁ Θεὸς οὕτως ἀμφιέζει, πόσω μᾶλλον ὑμᾶς,
 el-horno siendo-echada el Dios así viste cuánto más a-vosotros
[G2823](#) [G0906](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3779](#) [G0294](#) [G4214](#) [G3123](#) [G4771](#)

ὀλιγόπιστοι?
 hombres-de-poca-fe
[G3640](#)

| Y si así viste Dios á la hierba, que hoy está en el campo, y mañana es echada en el horno; ¿cuánto más á vosotros, hombres de poca fe?

29 καὶ ὑμεῖς μὴ ζητεῖτε τί φάγητε, καὶ τί πίητε, καὶ μὴ
 y vosotros no busquéis qué comáis y qué bebáis y no
[G2532](#) [G4771](#) [G3361](#) [G2212](#) [G5101](#) [G5315](#) [G2532](#) [G5101](#) [G4095](#) [G2532](#) [G3361](#)

μετεωρίζεσθε;
 andéis-ansiosos
[G3349](#)

| Vosotros, pues, no procuréis qué hayáis de comer, ó qué hayáis de beber; ni estéis en ansiosa perplejidad.

30 ταῦτα γὰρ πάντα τὰ ἔθνη τοῦ κόσμου ἐπιζητοῦσιν; ὑμῶν δὲ
estas-cosas pues todas las naciones del mundo buscan de-vosotros *

ὁ Πατὴρ οἶδεν ὅτι χρῆζετε τούτων.
el Padre sabe que necesitáis estas-cosas

Porque todas estas cosas buscan las gentes del mundo; que vuestro Padre sabe que necesitáis estas cosas.

31 πλὴν ζητεῖτε τὴν βασιλείαν αὐτοῦ, καὶ ταῦτα προστεθήσεται
sin-embargo buscad el reino de-él y estas-cosas os-serán-añadidas

ὑμῖν.
a-vosotros

Mas procurad el reino de Dios, y todas estas cosas os serán añadidas.

32 Μὴ φοβοῦ, τὸ μικρὸν ποίμνιον, ὅτι εὐδόκησεν ὁ Πατὴρ ὑμῶν,
No temas el pequeño rebaño porque se-agradó el Padre de-vosotros

δοῦναι ὑμῖν τὴν βασιλείαν.
daros a-vosotros el reino

No temáis, manada pequeña; porque al Padre ha placido daros el reino.

33 Πωλήσατε τὰ ὑπάρχοντα ὑμῶν, καὶ δότε ἐλεημοσύνην; ποιήσατε
Vended los bienes de-vosotros y dad limosna haceos

ἑαυτοῖς βαλλάντια μὴ παλαιούμενα, θησαυρὸν ἀνέκλειπτον ἐν τοῖς
a-vosotros-mismos bolsas no que-se-envejezcan un-tesoro inagotable en los

οὐρανοῖς, ὅπου κλέπτῃς οὐκ ἐγγίζει, οὐδὲ σὴς διαφθείρει.
cielos donde un-ladrón no se-acerca ni la-polilla destruye

Vended lo que poseéis, y dad limosna; haceos bolsas que no se envejecen, tesoro en los cielos que nunca falta; donde ladrón no llega, ni polilla corrompe.

34 ὅπου γὰρ ἐστὶν ὁ θησαυρὸς ὑμῶν, ἐκεῖ καὶ ἡ καρδία
donde pues está el tesoro de-vosotros allí también el corazón

ὑμῶν ἔσται.
de-vosotros estará

Porque donde está vuestro tesoro, allí también estará vuestro corazón.

35 Ἔστωσαν ὑμῶν αἱ ὀσφύες περιεζωσμέναι, καὶ οἱ λύχνοι καιόμενοι;
Estén de-vosotros los lomos ceñidos y las lámparas encendidas

Estén ceñidos vuestros lomos, y vuestras antorchas encendidas;

36 καὶ ὑμεῖς, ὅμοιοι ἀνθρώποις προσδεχομένοις τὸν κύριον ἑαυτῶν,
y vosotros semejantes a-hombres que-esperan al señor de-ellos-mismos
[G2532](#) [G4771](#) [G3664](#) [G0444](#) [G4327](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1438](#)

πότε ἀναλύσῃ ἐκ τῶν γάμων, ἵνα ἐλθόντος καὶ κρούσαντος,
cuándo vuelva de las bodas para-que habiendo-venido y llamando
[G4219](#) [G0360](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1062](#) [G2443](#) [G2064](#) [G2532](#) [G2925](#)

εὐθέως ἀνοιξωσιν αὐτῷ.
inmediatamente le-abran a-él
[G2112](#) [G0455](#) [G0846](#)

Y vosotros semejantes á hombres que esperan cuando su señor ha de volver de las bodas; para que cuando viniere y llamare, luego le abran.

37 μακάριοι οἱ δοῦλοι ἐκεῖνοι, οὓς ἐλθὼν, ὁ κύριος εὕρήσει
bienaventurados los siervos aquellos a-quienes viniendo el señor encuentre
[G3107](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G3739](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2147](#)

γρηγοροῦντας. ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι περιζώσεται καὶ ἀνακλινεῖ
velando de-cierto digo a-vosotros que se-ceñirá y los-hará-recostarse
[G1127](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G4024](#) [G2532](#) [G0347](#)

αὐτοὺς, καὶ παρελθὼν, διακονήσει αὐτοῖς.
a-ellos y pasando les-servirá a-ellos
[G0846](#) [G2532](#) [G3928](#) [G1247](#) [G0846](#)

Bienaventurados aquellos siervos, á los cuales cuando el Señor viniere, hallare velando: de cierto os digo, que se ceñirá, y hará que se sienten á la mesa, y pasando les servirá.

38 κἂν ἐν τῇ δευτέρᾳ κἂν ἐν τῇ τρίτῃ φυλακῇ ἔλθῃ, καὶ
y-si en la segunda y-si en la tercera vigilia venga y
[G2579](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1208](#) [G2579](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5154](#) [G5438](#) [G2064](#) [G2532](#)

εὕρῃ οὕτως, μακάριοί εἰσιν ἐκεῖνοι!
los-encuentre así, bienaventurados son aquellos
[G2147](#) [G3779](#) [G3107](#) [G1510](#) [G1565](#)

Y aunque venga á la segunda vigilia, y aunque venga á la tercera vigilia, y los hallare así, bienaventurados son los tales siervos.

39 τοῦτο δὲ γινώσκετε, ὅτι εἰ ἦδει ὁ οἰκοδεσπότης ποῖα ὥρα
esto * sabed que si hubiera-sabido el dueño-de-casa a-qué hora
[G3778](#) [G1161](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1487](#) [G1492](#) [G3588](#) [G3617](#) [G4169](#) [G5610](#)

ὁ κλέπτης ἔρχεται, (ἐγρηγόρησεν) οὐκ ἂν, (καὶ) ἀφῆκεν διορυχθῆναι
el ladrón viene habría-velado no * y habría-dejado ser-excavada
[G3588](#) [G2812](#) [G2064](#) [G1127](#) [G3756](#) [G0302](#) [G2532](#) [G0863](#) [G1358](#)

τὸν οἶκον αὐτοῦ.
la casa de-él
[G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)

Esto empero sabed, que si supiese el padre de familia á qué hora había de venir el ladrón, velaría ciertamente, y no dejaría minar su casa.

40 καὶ ὑμεῖς γίνεσθε ἔτοιμοι; ὅτι ἢ ὥρα οὐ δοκεῖτε, ὁ Υἱὸς
y vosotros estad preparados porque a-la hora no pensáis el Hijo
[G2532](#) [G4771](#) [G1096](#) [G2092](#) [G3754](#) [G3739](#) [G5610](#) [G3756](#) [G1380](#) [G3588](#) [G5207](#)

τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται.
de-el hombre viene
[G3588](#) [G0444](#) [G2064](#)

Vosotros pues también, estad apercebidos; porque á la hora que no pensáis, el Hijo del hombre vendrá.

- 41 Εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος, Κύριε, πρὸς ἡμᾶς τὴν παραβολὴν ταύτην λέγεις,
Dijo * el Pétros Señor a nosotros la parábola esta dices
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2962](#) [G4314](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#) [G3004](#)
- ἢ καὶ πρὸς πάντας?
o también a todos
[G2228](#) [G2532](#) [G4314](#) [G3956](#)

Entonces Pedro le dijo: Señor, ¿dices esta parábola á nosotros, ó también á todos?

- 42 καὶ εἶπεν ὁ Κύριος, Τίς ἄρα ἐστὶν ὁ πιστὸς οἰκονόμος ὁ
y dijo el Señor Quién entonces es el fiel mayordomo el
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2962](#) [G5101](#) [G0686](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4103](#) [G3623](#) [G3588](#)
- φρόνιμος, ὃν καταστήσει ὁ κύριος ἐπὶ τῆς θεραπείας αὐτοῦ, τοῦ
prudente a-quien pondrá el señor sobre la servidumbre de-él del
[G5429](#) [G3739](#) [G2525](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2322](#) [G0846](#) [G3588](#)
- διδόναι ἐν καιρῷ τὸ σιτομέτριον?
dar en tiempo la ración-de-alimento
[G1325](#) [G1722](#) [G2540](#) [G3588](#) [G4620](#)

Y dijo el Señor: ¿Quién es el mayordomo fiel y prudente, al cual el señor pondrá sobre su familia, para que á tiempo les dé su ración?

- 43 μακάριος ὁ δοῦλος ἐκεῖνος ὃν ἐλθὼν, ὁ κύριος αὐτοῦ εὕρήσει
bienaventurado el siervo aquel a-quien viniendo el señor de-él encuentre
[G3107](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G3739](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G2147](#)
- ποιῶντα οὕτως.
haciendo así
[G4160](#) [G3779](#)

Bienaventurado aquel siervo, al cual, cuando el señor viniere, hallare haciendo así.

- 44 ἀληθῶς λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐπὶ πᾶσιν τοῖς ὑπάρχουσιν αὐτοῦ
verdaderamente digo a-vosotros que sobre todos los bienes de-él
[G0230](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5225](#) [G0846](#)
- καταστήσει αὐτόν.
lo-pondrá a-él
[G2525](#) [G0846](#)

En verdad os digo, que él le pondrá sobre todos sus bienes.

- 45 ἐὰν δὲ εἴπῃ ὁ δοῦλος ἐκεῖνος, ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ, Χρονίζει ὁ
si * diga el siervo aquel en el corazón de-él Tarda el
[G1437](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G5549](#) [G3588](#)
- κύριός μου ἔρχεσθαι, καὶ ἄρξηται τύπτειν τοὺς παῖδας καὶ τὰς
señor de-mí en-venir y y comience a-golpear a-los siervos y a-las
[G2962](#) [G1473](#) [G2064](#) [G2532](#) [G0756](#) [G5180](#) [G3588](#) [G3816](#) [G2532](#) [G3588](#)
- παιδίσκας, ἐσθίειν τε καὶ πίνειν καὶ μεθύσκεσθαι,
siervas a-comer y y a-beber y a-embriagarse
[G3814](#) [G2068](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4095](#) [G2532](#) [G3182](#)

Mas si el tal siervo dijere en su corazón: Mi señor tarda en venir: y comenzare á herir á los siervos y á las criadas, y á comer y á beber y á embriagarse;

- 46 ἥξει ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἐν ἡμέρᾳ ἣ οὐ προσδοκᾷ,
 vendrá el señor de-el siervo aquel en día que no espera
[G2240](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G1722](#) [G2250](#) [G3739](#) [G3756](#) [G4328](#)
- καὶ ἐν ὥρᾳ ἣ οὐ γινώσκει, καὶ διχοτομήσει αὐτὸν, καὶ τὸ
 y en hora que no sabe y lo-cortará-en-dos a-él y la
[G2532](#) [G1722](#) [G5610](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1097](#) [G2532](#) [G1371](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)
- μέρος αὐτοῦ μετὰ τῶν ἀπίστων θήσει.
 parte de-él con los infieles pondrá
[G3313](#) [G0846](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0571](#) [G5087](#)

Vendrá el señor de aquel siervo el día que no espera, y á la hora que no sabe, y le apartará, y pondrá su parte con los infieles.

- 47 ἐκεῖνος δὲ ὁ δοῦλος ὁ γνοὺς τὸ θέλημα τοῦ κυρίου αὐτοῦ,
 aquel * el siervo el que-conoció la voluntad de-el señor de-él
[G1565](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3588](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#)
- καὶ μὴ ἐτοιμάσας, ἢ ποιήσας πρὸς τὸ θέλημα αὐτοῦ,
 y no habiéndose-preparado o hecho conforme-a la voluntad de-él
[G2532](#) [G3361](#) [G2090](#) [G2228](#) [G4160](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#)
- δαρήσεται πολλάς;
 será-azotado con-muchos
[G1194](#) [G4183](#)

Porque el siervo que entendió la voluntad de su señor, y no se apercibió, ni hizo conforme á su voluntad, será azotado mucho.

- 48 ὁ δὲ μὴ γνοὺς, ποιήσας δὲ ἄξια πληγῶν, δαρήσεται
 el * no que-conoció habiendo-hecho * cosas-dignas de-azotes será-azotado
[G3588](#) [G1161](#) [G3361](#) [G1097](#) [G4160](#) [G1161](#) [G0514](#) [G4127](#) [G1194](#)
- ὀλίγας. παντὶ δὲ ᾧ ἐδόθη πολὺ, πολὺ ζητηθήσεται παρ' αὐτοῦ;
 con-pocos a-todo * a-quien fue-dado mucho mucho será-demandado de él
[G3641](#) [G3956](#) [G1161](#) [G3739](#) [G1325](#) [G4183](#) [G4183](#) [G2212](#) [G3844](#) [G0846](#)
- καὶ ᾧ παρέθεντο πολὺ, περισσότερον αἰτήσουσιν αὐτόν.
 y a-quien encomendaron mucho más le-pedirán a-él
[G2532](#) [G3739](#) [G3908](#) [G4183](#) [G4053](#) [G0154](#) [G0846](#)

Mas el que no entendió, é hizo cosas dignas de azotes, será azotado poco: porque á cualquiera que fué dado mucho, mucho será vuelto á demandar de él; y al que encomendaron mucho, más le será pedido.

- 49 Πῦρ ἦλθον βαλεῖν ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ τί θέλω εἰ ἦδη
 Fuego vine a-echar sobre la tierra y qué quiero si ya
[G4442](#) [G2064](#) [G0906](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G5101](#) [G2309](#) [G1487](#) [G2235](#)
- ἀνήφθη?
 fue-encendido
[G0381](#)

Fuego vine á meter en la tierra: ¿y qué quiero, si ya está encendido?

- 50 βάπτισμα δὲ ἔχω βαπτισθῆναι, καὶ πῶς συνέχομαι ἕως ὅτου
 un-bautismo * tengo ser-bautizado y cómo estoy-angustiado hasta que
[G0908](#) [G1161](#) [G2192](#) [G0907](#) [G2532](#) [G4459](#) [G4912](#) [G2193](#) [G3755](#)
- τελεσθῇ!
 sea-cumplido
[G5055](#)

Empero de bautismo me es necesario ser bautizado: y cómo me angustio hasta que sea cumplido!

- 51 δοκεῖτε ὅτι εἰρήνην παρεγενόμην δοῦναι ἐν τῇ γῇ? οὐχί, λέγω
Pensáis que paz vine a-dar en la tierra no digo
[G1380](#) [G3754](#) [G1515](#) [G3854](#) [G1325](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3780](#) [G3004](#)

ὑμῖν, ἀλλ' ἡ διαμερισμόν;
a-vosotros sino que división
[G4771](#) [G0235](#) [G2228](#) [G1267](#)

¿Pensáis que he venido á la tierra á dar paz? No, os digo; mas disensión.

- 52 ἔσονται γὰρ ἀπὸ τοῦ νῦν, πέντε ἐν ἐνὶ οἴκῳ διαμεμερισμένοι, τρεῖς
estarán pues desde el ahora cinco en una casa divididos tres
[G1510](#) [G1063](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3568](#) [G4002](#) [G1722](#) [G1520](#) [G3624](#) [G1266](#) [G5140](#)

ἐπὶ δυσὶν, καὶ δύο ἐπὶ τρισίν.
contra dos y dos contra tres
[G1909](#) [G1417](#) [G2532](#) [G1417](#) [G1909](#) [G5140](#)

Porque estarán de aquí adelante cinco en una casa divididos; tres contra dos, y dos contra tres.

- 53 διαμερισθήσονται πατὴρ ἐπὶ υἱῷ, καὶ υἱὸς ἐπὶ πατρί, μήτηρ ἐπὶ
estarán-divididos padre contra hijo y hijo contra padre madre contra
[G1266](#) [G3962](#) [G1909](#) [G5207](#) [G2532](#) [G5207](#) [G1909](#) [G3962](#) [G3384](#) [G1909](#)

[τὴν] θυγατέρα, καὶ θυγάτηρ ἐπὶ τὴν μητέρα; πενθερὰ ἐπὶ τὴν νύμφην
la hija y hija contra la madre suegra contra la nuera
[G3588](#) [G2364](#) [G2532](#) [G2364](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3384](#) [G3994](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3565](#)

αὐτῆς, καὶ νύμφη ἐπὶ τὴν πενθεράν.
de-ella y nuera contra la suegra
[G0846](#) [G2532](#) [G3565](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3994](#)

El padre estará dividido contra el hijo, y el hijo contra el padre; la madre contra la hija, y la hija contra la madre; la suegra contra su nuera, y la nuera contra su suegra.

- 54 Ἔλεγεν δὲ καὶ τοῖς ὄχλοις, Ὅταν ἴδητε [τὴν] νεφέλην ἀνατέλλουσιν
Decía * también a-las multitudes Cuando veáis la nube levantándose
[G3004](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3752](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3507](#) [G0393](#)

ἐπὶ δυσμῶν, εὐθέως λέγετε ὅτι, Ὅμβρος ἔρχεται; καὶ γίνεται
desde el-occidente inmediatamente decís que que Aguacero viene y sucede
[G1909](#) [G1424](#) [G2112](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3655](#) [G2064](#) [G2532](#) [G1096](#)

οὕτως,
así
[G3779](#)

Y decía también á las gentes: Cuando veis la nube que sale del poniente, luego decís: Agua viene; y es así.

- 55 καὶ ὅταν νότον πνέοντα, λέγετε ὅτι, Καύσων ἔσται; καὶ γίνεται.
y cuando el-sur soplando decís que que Calor habrá y sucede
[G2532](#) [G3752](#) [G3558](#) [G4154](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2742](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1096](#)

Y cuando sopla el austro, decís: Habrá calor; y lo hay.

56 ὑποκριταί! τὸ πρόσωπον τῆς γῆς καὶ τοῦ οὐρανοῦ οἴδατε δοκιμάζειν,
 Hipócritas el aspecto de-la tierra y del cielo sabéis discernir
[G5273](#) [G3588](#) [G4383](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1492](#) [G1381](#)

τὸν καιρὸν * δὲ τοῦτον, πῶς οὐκ <οἴδατε> δοκιμάζειν;
 el tiempo * este cómo no sabéis discernir
[G3588](#) [G2540](#) [G1161](#) [G3778](#) [G4459](#) [G3756](#) [G1492](#) [G1381](#)

| ¡Hipócritas! Sabéis examinar la faz del cielo y de la tierra; ¿y cómo no reconocéis este tiempo?

57 Τί δὲ καὶ ἀφ' ἐαυτῶν, οὐ κρίνετε τὸ δίκαιον?
 Por-qué * aun de vosotros-mismos no juzgáis lo justo
[G5101](#) [G1161](#) [G2532](#) [G0575](#) [G1438](#) [G3756](#) [G2919](#) [G3588](#) [G1342](#)

| ¿Y por qué aun de vosotros mismos no juzgáis lo que es justo?

58 ὥς γὰρ ὑπάγεις μετὰ τοῦ ἀντιδίκου σου ἐπ' ἄρχοντα, ἐν τῇ
 porque pues vas con el adversario de-ti ante un-gobernante en el
[G5613](#) [G1063](#) [G5217](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0476](#) [G4771](#) [G1909](#) [G0758](#) [G1722](#) [G3588](#)

ὁδῷ δὸς ἐργασίαν ἀπηλλάχθαι ἀπ' αὐτοῦ, μή ποτε κατασύρῃ
 camino da esfuerzo para-ser-librado de él no-sea-que alguna-vez te-arrastre
[G3598](#) [G1325](#) [G2039](#) [G0525](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3361](#) [G4219](#) [G2694](#)

σε πρὸς τὸν κριτὴν, καὶ ὁ κριτὴς σε παραδώσει τῷ πράκτορι, καὶ
 a-ti ante el juez y el juez a-ti entregue al alguacil y
[G4771](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2923](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2923](#) [G4771](#) [G3860](#) [G3588](#) [G4233](#) [G2532](#)

ὁ πρᾶκτωρ σε βαλεῖ εἰς φυλακὴν.
 el alguacil a-ti eche en prisión
[G3588](#) [G4233](#) [G4771](#) [G0906](#) [G1519](#) [G5438](#)

| Pues cuando vas al magistrado con tu adversario, procura en el camino librarte de él; porque no te arrastre al juez, y el juez te entregue al alguacil, y el alguacil te meta en la cárcel.

59 λέγω σοι, οὐ μὴ ἐξέλθῃς ἐκεῖθεν ἕως καὶ τὸ ἔσχατον
 digo a-ti no de-ningún-modo saldrás de-allí hasta que el último
[G3004](#) [G4771](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1831](#) [G1564](#) [G2193](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2078](#)

λεπτόν ἀποδώς.
 cuadrante pagues
[G3016](#) [G0591](#)

| Te digo que no saldrás de allá, hasta que hayas pagado hasta el último maravedí.